

Анастасія Качанова



27 березня 1990



Харків, Україна



kavaquail@gmail.com



kavaquail

+38 050 085 37 15



Освіта

2007–2012



Запорізький Національний Університет
Факультет іноземної філології

✓ Спеціальність: перекладач англійської та німецької мов

2011–2012



Запорізький Національний Університет
Центр післядипломної освіти

✓ Спеціальність: менеджер зовнішньоекономічної діяльності

Досвід роботи

серпень 2012 –
серпень 2013



Викладач англійської та німецької мови у школі вивчення іноземних мов “Daily Language Club”

• Основні обов’язки:

✓ Проведення занять для дітей, підлітків та дорослих.

✓ Адаптація освітніх програм до цілей та вимог студентів.

лютий 2014 –
березень 2015



Перекладач англійської мови та менеджер зовнішньоекономічної діяльності в інжиніринговій компанії “АІК-ЕКО”

• Основні обов’язки:

✓ Переклад технічної документації (опис обладнання, технічні каталоги, тех. завдання, каталоги, тендерна документація та ін.).

✓ Переклад юридичної документації.

✓ Переклад листування між спеціалістами компанії та замовниками / підрядниками.

березень 2015 –
липень 2016



Заступник керівника відділу зовнішньоекономічної діяльності в інжиніринговій компанії “АІК-ЕКО”

• Основні обов’язки:

✓ Перевірка та редагування перекладів колег (інших менеджерів зовнішньоекономічної діяльності).

✓ Переклад технічної документації (опис обладнання, технічні каталоги, тех. завдання, каталоги, тендерна документація та ін.).

✓ Переклад юридичної документації.

✓ Переклад листування між спеціалістами компанії та замовниками / підрядниками.

✓ Укладення контрактів з міжнародними замовниками та підрядниками.

✓ Пошук та закупка промислового обладнання за вимогами замовників.

✓ Пошук нових замовників та постачальників промислового обладнання.

липень 2016 –
жовтень 2017



Догляд за дитиною.

жовтень 2017 –
серпень 2018



Повернення на посаду заступника керівника відділу зовнішньоекономічної діяльності в інжиніринговій компанії “АІК-ЕКО”

• Основні обов’язки: див. період за березень 2015 – липень 2016, описаний вище.

жовтень 2018 –
лютий 2019



Перекладач англійської мови та менеджер зовнішньоекономічної діяльності у науково-виробничому підприємстві «УМТ»

• Основні обов’язки:
✓ Переклад технічної документації (опис обладнання, технічні каталоги, тех. завдання, каталоги, тендерна документація та ін.).
✓ Переклад листування між спеціалістами компанії та замовниками / підрядниками.
✓ Пошук нових замовників та постачальників промислового обладнання.

жовтень 2019 –
травень 2022



Middle PR менеджер у міжнародному маркетинговому агентстві “ClickDealer”

• Основні обов’язки:
✓ Комунікація з міжнародними партнерами (інфлюенсерами, медіа каналами, тощо) та пошук нових.
✓ Переклад юзер мануалів, темплат для розсилок, медіа пропозицій, юридичної документації, текстів написаних контент менеджером (лонг рідів, постів, новин та ін.), а також перевірка та правка коротких текстів від інших спеціалістів.
✓ Планування та закупка рекламних місць на різноманітних медіа каналах та надання повного пакету необхідного контенту для цих місць.
✓ Підготовка постів для блогу, соц. мереж та тематичних форумів (новини, актуальні пропозиції та інші інфоповоди), а також щотижневих імейл розсилок.
✓ Постійна комунікація з міжнародними партнерами та колегами з міжнародних офісів.
✓ Підготовка до міжнародних конференцій (ТЗ на дизайн будок, ролл-апів та промопродукції; замовлення промопродукції; зв’язок з підрядниками, тощо).

червень 2022 –
сьогодні



Перекладач: англійська↔українська, англійська↔російська (фріланс)

• Літературний, маркетинг, скріпти, юридичний, технічний, комерційний, військова тематика, і т. д.

Знання мов

- | | |
|--------------|--|
| ✓ Англійська | C1 - British Council English certificate
https://www.englishscore.com/verify/
облікові дані: ae5fc872 |
| ✓ Німецька | A2 |
| ✓ Українська | носій мови |
| ✓ Російська | носій мови |

Основні уміння та навички

• Лінгвістика • Переклад • Вичитка текстів • Написання текстів • Викладання англійської мови • Рекламна діяльність • Пошук підрядників • Пошук замовників • Комунікація •



March 27, 1990
Kharkiv, Ukraine



kavaquail@gmail.com



kavaquail
+38 050 085 37 15



Education

2007–2012



Zaporizhzhia National University
Interpreter of the English and German languages

2011–2012



Zaporizhzhia National University
Foreign Economic Activity Manager

Employment History

Aug 2012 – Aug 2013



Daily Language Club

- Tutor of the English and German languages
- Key responsibilities
 - Conducting lessons for children, teenagers, and adults
 - Adaptation of teaching programs according to students' goals and requirements

Feb 2014 – Mar 2015



AIK-EKO Engineering Company

- English Translator, Foreign Economic Activity Manager
- Key responsibilities
 - Translation of technical documents (equipment description and catalogs, technical tasks, manual kits, tender documents, etc.)
 - Translation of legal documents
 - Translation of correspondence between the company's specialists and clients/contractors

Mar 2015 – Jul 2016



AIK-EKO Engineering Company

- Deputy Head of the Foreign Activity Department
- Key responsibilities
 - Proofreading and editing team-mates' (other foreign activity managers) translations
 - Translation of technical documents (equipment description and catalogs, technical tasks, manual kits, tender documents, etc.)
 - Translation of legal documents
 - Translation of correspondence between the company's specialists and clients/contractors
 - Concluding contracts with international clients and contractors
 - Searching and purchasing industrial equipment required by the clients
 - Search for new clients and industrial equipment suppliers

Jul 2016 – Oct 2017



Full-time parenting

Oct 2017 – Aug 2018



AIK-EKO Engineering Company

- Returning to the Deputy Head of the Foreign Activity Department position
- Key responsibilities: please refer to the March 2015 – July 2016 period.

Oct 2018 – Feb 2019



UMT Research and Production Enterprise

- English Translator, Foreign Economic Activity Manager
- Key responsibilities
 - Translation of technical documents (equipment description and catalogs, technical tasks, manual kits, tender documents, etc.)
 - Translation of correspondence between the company's specialists and clients/contractors
 - Search for new clients and equipment suppliers

Oct 2019 – May 2022



ClickDealer Global Performance Marketing Agency

- Middle PR Specialist
- Key responsibilities
 - Communication with international partners (influencers, media channels, etc.) and search for new partnerships
 - Translation of user manuals, mailshot templates, media kits, legal documents, and content created by the content manager (long reads, posts, news, etc.), as well as editing short texts (mainly for social media and the blog)
 - Planning and purchasing advertising spots on different media channels, as well as providing the whole content package for them
 - Preparation of posts for the blog, social media, and relevant forums (news, upcoming events, offers, etc.), as well as weekly mailshots
 - Constant communication with international partners and team-mates from the abroad offices
 - Preparation for global conferences (making technical tasks for designs of booths, roll-ups, and brand products; ordering brand products; contacting contractors, etc.)

Jun 2022 – Present



Freelance Translator

- Literary, marketing, scripts, legal, technical, commercial, military, etc.

Languages

✓	English	C1 - British Council English certificate https://www.englishscore.com/verify/credentials: ae5fc872
✓	German	A2
✓	Ukrainian	Native
✓	Russian	Native

Skills

- Linguistics • Translation • Interpreting • Proofreading • Content Creation • English Teaching • Advertising • Contractor Selection • Customer Acquisition • Communication •